

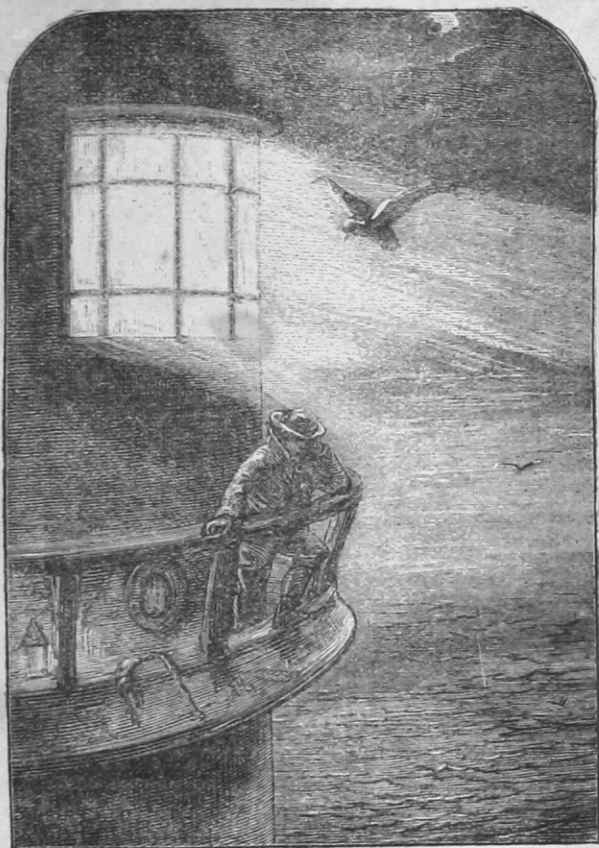
Gedik Pasha S.S.

No. 132

No. 132

Greco-Turkish





ΦΕΝΕΡ ΚΟΥΛΛΕΣΙ

ΦΕΝΕΡ ΚΟΥΛΛΕΣΙΝΙΝ

ΧΙΚΙΑΓΕΣΙ

3128

معارف عمومیہ نظارت جلیلاستک رخصتیہ  
۱۵ شوال ۱۳۰۰ و ۶ اغستوس ۹۹ نومرو ۴۳۴  
مصارفی امریقان مسیونر شرکتی طرفندن تسویہ اولدرق

ΙΣΤΑΝΉΟΛ

ΜΑΤΉΛΛΉ ΔΡΑΜΙΑΝ

1883

9  
ΦΕΝΕΡ ΚΟΥΛΛΕΣΙΝΙΝ

ΧΙΚΙΑΓΕΣΙ

—weww—

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΜΕΣΚΕΝΙΜΙΖ

Πέν καρατάν ούζάκ πέρ άτατά βακί πέρ φενέρ κουλ-  
λεσιντέ τογμούσουμ. Νάκλ έτερλέρ κι τογτουγούμ  
κούν σετίτ φουρτουναλή πέρ κούν όλμάγλε, πέκ  
τζάκ βαπόρ βέ κέμιλέρ καγιαλαρά τζαρπηλήπ γάρκ  
όλμάκ μουχαταρασηνά βέ κουλλέ πιλέ τεμελιντέν  
σαρσηλήπ γηκηημάκ τεχλικεσινέ τούσμούξ τούρ.  
Σακίν όλτιουγουμούξ κουλλενίν πουλουτιουγού άτά  
καρατάν τόρτ μιλ κατάρ ούζάκ, βέ κούτζούκ ίτι  
ισέ τε, πέρ βασί νεζαρετι βάρ ίτι σοίλέ κι όρτασην-  
τά τουρτιουγουμουζτά, τενιζι άιάχ λιμανλήκ βακτην-  
τά πιλλουρ κίπι περράκ σουγιουνού, βέ άιάχ φουρ-  
τουναλή κούνλερτέ καπαρήπ σαχιλτεκι καγιαλαρά  
τζαρπάν ταγαλαρηνή κόρούρ ίτικ.

Κουλλέ σαχιλέ γιακήν καγιαλάρ ούζεριντέ πινά  
όλουνομούξ, βέ κέμιτζιλερι καγιαλαρτάν σακνητήρημάκ  
ίτζούν τεπεσιντέ χέρ άετζέ φενερλέρ γιανάρ ίτι.  
Πέν τζοτζουκλουγουμά φενερλεριν ρενκιάρένκ ήτήκ-

έτερ ίτικ, κονσουμουζ ίσε βακτηνή πότε έσεγέ σάρφ  
 έτμεζ ίτι. Παγτζετέν ότετέ δλάν πέρ μερατά πέρ ίνέκλε  
 ίκί κετζιμιζ ότλανήρ ίτι. Κουλλενίν γιακηνηνά τούσέν  
 καθί ίσκελεγέ χαφτατά πέρ τεφά γιανασάν βαποριάν  
 γεγετζέκ βέ σατρ λεβαζιματ άληρ ίτικ. Τετεμίν  
 χησήμ ού άκραπασηνήν τζογού βεφάτ έτμίζ βέ άζ  
 τοςτλαρή καλμής όλτουγουνιάν, ποστα ίλε κελέν  
 μεκτουπλάρήν τζογού κονσουμουζ Mr. Μιλαρά ίτι.  
 Πετερίμ πενίμ τόνγυαγιά κελίγιμτέν άζ βακητ  
 έββελ τενίτζ σεφερί έτμίζ βέ πέρ ταχά άβίτέτ έτ-  
 μεμις όλτουγού ίτζούν κεντίσινί κόρμεμις ίτιμ. Τε-  
 τέμ πετερίμίν σουτά γάρκ όλτουγού πέκ ίχτιμαλ,  
 χέμ τε βαλιτεμτέν μούφαρακάτ έτίγιμτέ γάγετ  
 κασαβετλι ίτιγιμίν, βαλιτεμίν τάχι όλ έσνατέ κουζελ  
 ίτι ίσε τε, σογγρατάν κίτ κίτε ζαϊφλενερέκ όλτού-  
 γιούνου πανά νάκλ έίλέρ ίτι.

Βαλιτεμίν βεφατηνιάν σόγγρα, τετέμ χέμ πε-  
 τέρ χέμ ματέρ μακαμηνιά πενί καγιηρήρ βέ πανά  
 όκουμάκ, γιαζιμάκ βέ σατρ έγι σείλερ όρετίρ ίτι.  
 Όν ίκί γιασήμα βαρτηγηματά, κουλλενίν ίσλερινί  
 έγίτζε γιαπάρ ίτιμ.

λαρηνιάν ζιγιατεσίιλε χότλανήπ σαατλάρ ίλε του-  
 ρουπ σέρ έτέρ ίτιμ. Που κουλλενίν μεμουρλαρην-  
 τάν πέρί δλάν τετέμ Σάντι Φηρόκουςον ίσκούζάρ βέ  
 σεβιλετζέκ πέρ ίχτιγιάρ ίτί κί, χηζιμετι κουνιούζούν  
 λαμπαλαρή τερτίπ έτμεκ, βέ κέτζελεγίν γιακμακ  
 ίτι. Χικγυαγέ έτετζεγίμ βακαά χεγγιμαμηνιά πέν  
 όνπές γιασήνιά τζεσουρ πέρ κένίτζ όλτουγουμετάν,  
 μούμαϊλέχ πενί τζόκ σεβέρ βέ κεντίσι τακαττέν  
 τούστούκτε γερινέ κέτζμεκλιγιμί άρζού έτέρ ίτι.

Άτατά κουλλέ μεμουρλαρηνιάν πασκά κίμσε  
 πουλούμαγιηπ άνλερέ τε άντζακ ίκί άιτά πέρ τεφά  
 ίκί όυτζ σαατ ίτζούν άτατάν τίσαρηγιά κίτμεγέ ζέν  
 βεριλίρ πινάεν άλίγχ πέν άζτεφά караγιά τζη-  
 μαγά ναίλ δλούρ ίτιμ ίσε τε, άτατά καλμακτιάν  
 όσανμαζ ίτιμ. Χανεμιζ κουλλενίν πέρ ταραφηνιά ό-  
 λουπ πεντζερελερι τενίζε πακάρ, βέ ίτζινίτεκί για-  
 τακλάρ βέ κάπ κατζακλάρ κουλλενίν μαλί, χέμ τε  
 καπλάρ όυζερινιτέ γιαλίτζζλή χαρφλάρ ίλε κουλλενίν  
 ίσμι γιαζζηλή ίτι. Πιζτέν πασκά ταχά πέρ έβ που-  
 λουούρ ίτι κί, άντέ τάχι κουλλενίν τιέκρ πέρ με-  
 μουρού άίλεσι ότουρούρ ίτι. Που ίκί έβ άρασηνιά πέρ  
 κουγιού, βέ πέρί γάγετ μαχσουλτάρ βέ ένβάι σεπ-  
 ζεβάτ βέ τζιτζέκλε μούζεγέν δλαράκ πιζίμ, βέ τι-  
 κερι μαχσουλσουζ δλαράκ κονσουμουζ Mr. Μιλαρήν  
 δλάν ίκί παγτζέ βάρ ίτι. Πιζ τάμα παγτζεμιζί τιμαρ

## ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

## ΤΕΝΙΖΤΕ ΠΙΡ ΑΛΕΒ ΚΟΡΟΥΝΜΕΣΙ

Πίρ κούν σαπαχτιάν διλενέτεκ παγτζετέ ισλεγιπ, γυαγμούρ νούζουλ σεπεπιντέν έβιμιζε άβιτέτλε άχ-σάμλαγιην σοφραγιά ότουραράκ γιαρηνκι ισλεριμιζ όύζερινε σόιλεσίρ ινέν, Μρ. Μίλαρ καπουγιά κελίπ, πιζε, «Τζαπουκ κέλιμιζ πάκηνηζ» τεγερεκ παγηρητη-γηνητά, τέρακαπ σεγιρτίπ πακίτηκ. Ίστέ πιζτέν ικι όυτζ μιλ όυζακιά τενιζτέ πιρ άτέζ άλεβι τίρ κι, κόγε τζηκήγιορ. Πού άλές πιρ ικι τακικε καρανλη-γη άιτηνηληγά τεπίτλ έπτικίτέν σόγγρα σόντόυ, βέ τέκραρ όρταληγή κογιού καρανλήκ πασίτη.

Τετέμ πένιμ κεντίσινε, «Πού νέ όλμαλή;» τε-τιγιμέ τζεβαπ βέρμεγερεκ, Μρ. Μιλαρά χέμαν, «Τέζ όλ, τούρμα, καγιηγη ισκελετέν τενιζε έντιρελιμ» τετί. Μρ. Μίλαρ, «Τενιζ χείπετλι καπαρήγιορ ταλ-γαλαρά καρσή τουραπίλιρ μι ιζ;» τετίκτε, τετέμ, «Έλιμιζτέν κελίγι κατάρ τζαλησάλημ» τζεβαπνηνή βεριπ, ικισί ισκελεγε κιττίλιέρ. Πέν τάχι άρκαλαρη-τιάν κίτερεκ, «Λιτζάπ νέ όλμούς; τεγιού τέκραρ ιε-τεμέ σουζλ έιλετίμ. Ό τα, «Όγλουμ, άλές κό-ρόυνέν μαχαλιτέ πιρ κέμι καραγιά τζαρπηλημή όλ-μαλή, τζούνκι πόγιούκ τεχλικεγε όγρατηκλαρηνητά που νέβ φισένκ άτμακ κερμιτζιλεριν άτετί τίρ τζα-

πουκ, ιμιτατά γετισίν τεγιού βεριλέν ισαρετλερι πού τουρ,» τζεβαπνηνή βερτί. Πέν, «Σίμιτι ιμιτατά κι-τέρ μι σιν;» τετιγιμέ, «Έββετ, κίτετζέγιζ, ξεγερ καγιηγη τενιζε έντιρέ πιλιρ ισέκ» τετικτέν σόγγρα, Μρ. Μιλαρά, «Χαζήρ μη σηνη;» τεγιού σορτόυ. Πέ-νιμ τε περαπέρ κίτμεκλιγιμέ ραζί έλουπ, πουτόυν κουββετι ιλε καγιηγη έντιριμεγε τζαλησότη.

Μρ. Μίλαρ βέ τετέμ καγιηγη τενιζε έντιρτιλιέρ, ικισί κούρεκ τζεκμεγε, πέν τε τουμενι ιταρέ έτ-μεγε πασλατήκ. Μρ. Μιλαρήν ζεβίτζεσι φουρτουνα-τιάν τζεκίνμεγερεκ τζοτζουκλαρή ιλε ισκελετέ του-ρουπ κιάχ άλεβι βέ κιάχ πιζιμ. τζάχτι ου γαιρετι-μιζι σέρ έτέρ, τενιζ ιτέ κίττίκίτζε ζιγιατέ καπαρήπ ταλγαλαρ καγιηγημηζή τζακκαρλάρ ιτι. Πίρ μούτ-τέτ τενιζε, φουρτουναγιά καρσή κόγιούς βερερεκ ι-λερι κίτμεγε τζαλησότηκ ισέ τε! καζαγιά όγραμηζ κέμιγε γετιπέμεγετζεγιμιζι άγγλαγιηπ, μεγιούσεν ισκελεγε άβιτετέ μετζπούρ όλτόυκ τετέμ κεντι κεν-τινε, «Δχ, πιρ ικι άτεμιμιζ ταχά όλά ιτι, πιζ που χαλιτέ κίτέμεγιζ» τεγερεκ καγιηκτιάν ισκελεγε τζη-κίτη. Πιζ τάχι τζηκίπ άλεβιν κόρόυντόυγιού παραφά πακίτηκ φάκατ κογιού καρανλήκ χέρ παραφή καπ-λαμηζ βέ φισένκλεριν άρκασή κεσιλιμιζ, άντζακ περι παραφά πιζιμ κουλλετέ λαμπαλαρ περράκίτσα σό-λελενμεκίε ιτι. Πεκίτζιλικ νεβίπετι Μρ. Μιλαρήν

όλιτουγουνιάν, κουλλεγέ τζηκίη, πίζ τε ισκελετέ  
 καλίηκ. Σεφκατημιάν γιούρευιμέ άζιμ πέρ ιζτιράπ  
 κελίγι ιτζούν σούκούτ τουράμαγληπ, τετεμε, «Χιτζ  
 τζαρέ κάλμαίτημη;» τετιμιτέ, «Όγλουμ, πέρ τζα-  
 ρέ πιλιμέμ, ποίλε χατίεν ζιγιάτε κάπαρμηής τενιζέ  
 καρσή νέ έτε πιλίριζ; φάκατ πέρ άζ τεσκιν όλουρ  
 Ισέ, τέκραρ τζαλησήρηζ» τετί. Ίσκελετέ ουζούν  
 μούτιτέ πεκλετίκ, πέρ τε άνι νοκταιάν πέρ φισένκ  
 ταχά τζηκίη. Πουνού κόρούνιζε τερουνιμιτέν πέρ άχ  
 τζεκίμ, φάκατ τζίε φαίτε έλιμιτέν πέρ σέι κελιμέζ  
 ιτι. Όλ κελίζε κόζουμούζού φισένκ άτηλάν νοκτα-  
 γιά τικίπ πεκλετίκ. Κελίζε γιαρησηνάτεκ κελιτέν  
 άρά σηρά φισένκ άτηληπ άντέν σόγγρα χιτζ πέρ  
 Ισάρετ κόρούνιμετι. Τετέμ φισενκλεριν κελιτιγινι  
 κόρμέκλε, «Βάχ, φισενκλερι τε τούκεντι, γιούρεκ  
 γιακατζάκ πέρ βακαά κόρετζέγιζ τεγιού κορκάγιο-  
 ρουμ» τεγίνιζε, «Όρατά καγιά βάρ μη τηρ;» τεγιού  
 σοριούμ. «Έββετ, όρατά Άίνσλι καγιασή βάρ  
 τηρ, όρατά τζοκ κελιλερ γάρκ όλμουσλάρ τηρ» τετί.  
 Σαφάκ σόκούλτου, κελινιν τιρεκλερι κόρούντου, τε-  
 τέμ τάχι, «Γά ζάνν έπτιγιμ κίπι Ιμιζ, κελι Άίνσλι  
 καγιασηνά τζαρπηλημήζ. Σίμιτι τενιζ πέρ άζ τεσκιν  
 όλμούς τουρ, κίτελιμ πέλι κελι γιαναστήρα-  
 πιλίριζ, χάιτε όγλουμ Mr. Μιλάρη τζαγήρ» τετί.  
 Mr. Μιλάρά κίτιπ σάιτετιμιτέ άνιτε κελίτι. Τετέμ,

«Νέ τέρσινιζ, ρούζκιαρά βέ τενιζέ καρσή κίτεπιλίρ  
 μι ιζ, πέρ κερρέ σηναγιάλημ;» τεγίνιζε, ουτζουμούζ  
 καγιηγά άτηληπ τακατάν τούσούνιζεγετεκ κού-  
 ρεκ τζεκίικ Ισέ τε, άνιζακ πέρ μικτάρ γιόλ κάρ  
 έτεπιλίικ. Τετέμ πού έσνατέ «Έβλακίημ, πίζ γε-  
 τιτέμεζ Ισέκ, τζοκ ιζανλάρ τελέφ ολατζάκ· γαιρέτ  
 έτελιμ, Ιλερι, Ιλερι κίτελιμ» γιολλού νασιχάτ Ιλέ  
 πιζε τζεσαρετ βεριίκιτε, βάρ κουββετιμιζλε κούρεκ  
 τζεκερέκ, Ισκελετέν κίτικίιζε ουζακλανήπ κελιμέ  
 γιακλασήριικ. Κελιμέ βαρμαγά ταχά έπ έγι γιόλ  
 καλμηής, κουββετιμιζ τε τούκενιμέκ τερετζεσινέ κελ-  
 μιζ ολαράκ γέσ ου φούτουρετέ καλμηής Ικέν, τεβριλ-  
 μιζ πέρ καγιηκ κελίπ γιανημηζιάν κελίτι, άμμα  
 κελιτέν άιρηλήτηγηγιά οίλε πός μη γιόχσα ιτζιντέ  
 Ισάν βάρ μη ιτι, άγγλαγιαμάτηκ.

## ΟΥΤΖΟΥΝΙΖΟΥ ΠΙΑΠ

ΠΡ ΤΖΟΤΖΟΥΓΟΥΝ ΧΕΛΛΗΝ

Τετέμ τέκραρ πέ τέκραρ «Βάχ ζαβαλληλάρ!...  
 χάιτε, όγουλλαρήμ γαιρέτ έτιν,» τεγερέκ πιζι τεσ-  
 βικ έπμεσι ουζερινέ κούρεκ τζεκέ τζεκέ κελιμέ γιακ-  
 λαστήκ. Κόρότουκ κί κελι καγιαγιά τζαρπηλημήζ,  
 παρά παρτζά ολατζάκ τερετζεσινέ γιακλασμήζ, κού-

βερτεσί σουτάν γιοκαρή τουρούγιουρ ίτι ισέ τε, ού-  
 ζερνιτέν άρά σηρά ταλγαλάρ χήζ ιλέ κετζιγι ί-  
 τζούν κειμιτεκιλερ τίρεκλερέ σαρηλμάκλα κεντίλερινί  
 μουχαφαζά έτίγιουρλαρ ίτι. Κεμιγέ γιαναστήκ, άμ-  
 μα ρούζκιαρήν σίιτετινιτέν σεσιμιζί ίσιτιπρέμετι-  
 γιμιζτέν καγιηγημηζά ίπ άτμαλαρηνή ίσαρέπλε  
 άγγλατήκ. Ήπλερ άτηλήκτα καγιηγά παγλατήκ,  
 βέ τετέμ κειμιτεκιλερέ, «Κόρκμαγιην, σιζι κουρτα-  
 ρατζάγής» τεγερέκ τζεσαρέτ βέ τεσελλι βερτί. Πά-  
 τεχου πανά, «Καγιηγά άλά πιλτιγι κατάρ άτέμ  
 άληνήκτα ίπι κέσ» τεγιού έμρ ού τενπίχ, έίνιτζε  
 γιούρεγιμ σηζλατή ζιρα κειμιτέ πίρ κατζ γιούζ κισί  
 πουλουνούπ καγιηγημηζ ίσέ άντζακ γιρμι κισί κό-  
 τούρεπιλίρ ίτι. Ρούζκιαρήν πίρ άζ τεσκιν δλμασή ί-  
 τζούν καγιηγά πίρ κατζ κισί άλά πιλειτζέκ κατάρ  
 κειμιγέ γιακλαστήκ. Πού έσνατέ κουβερτετέ τουρ-  
 μούς πίρ άτέμ πιζέ τζηκνήν κίπι πίρ σεί άτή' τε-  
 τέμ άνή τουτουόπ «Μουκαγιέτ δλ» τεγερέκ πανά  
 τεσλιμ έίλετί. Ήλιμέ άλτήγημητά πακίήμ κι τζη-  
 κνήν έσγια για μούτζεβχεράτ δλμαγιηπ ούτζ τόρτ  
 γιασήνητά πίρ τζοτζούκ ίτι. Ήτέμ τόνούπ, καγιηγά  
 ταχά πίρ σεί άλμακτά ίκέν, κονόσουμούζ Μρ. Μίλαρ  
 άνά ότετέν νελμεκτέ δλάν χειπέτλι ταλγαγιή κόσ-  
 τερτί. Πίρ τακικέ ταχά γαφιλ πουλουνοά ίτικ, κα-  
 γιηγημηζ τέβριλίπ γάρκ δλατζάκ ίτικ. Πίς σέριαν

ΠΙΡ ΤΖΟΤΖΟΥΤΟΝ ΧΕΛΑΣΗ



ιπλερί τζοζούπ πίρ αζ κεριγέ τζεκιλτιγιμιζ κιπί ταλ-  
 γά τεχσέτλι πίρ κόυρούλτού ιλέ καγιαγιά τζαρπηλ-  
 τή. Ταλγά κηρηλήπ ταγηλήτκα, αλ ελ ατζελέ  
 κεριγέ τογρού γιούρούτούκ. έτβάχ κι πίρ κατζ τα-  
 κικέ έββέλ κεριγι κόρτούγιούμούζ γερτέ νέ κερι, νέ  
 ισαν, νέ τε άνλερτέν πίρ έσέρ καλμής ίτι. άντζακ  
 πίρ ικι ταχτά παρτζαλαρη σουγιούν γιούζούντε σου-  
 ραγια πουραγια γιούζμεκτε ίτιλέρ. Κερι έλ χειπετ-  
 λι ταλγανήν σίττετίλε παρελενίπ ιτζιντεκιλέρ ιλέ  
 περαπέρ ναπέτιτ όλμούζ ίτι. \*Όλ κατάρ κισίτέν γιά-  
 ληνηζ καγιηκτά πουλουνάν τζοτζουγού χελάς έτε-  
 πιλιμίσιζ. Πίρ μούτιτέτ καγιανήν έτραφηνιά τολα-  
 σήπ τεχαρριγιατά κουσούρ έτμετικ ίπέ τε, χιτζ  
 πίρ σέι πουλάμαγιηπ μεγιούς βέ μούκετίτερ όλαράκ  
 κουλλεγέ άβιτέτ έιλετίκ. Τόνούστέ ρούζκιάρ άρκα-  
 μηζιάν κελτιγιντέν, αζ ζαχμέτλε, φάκατ τζόκ  
 γιοργούν όλαράκ ίσκειλεγέ μούβασελέτ έιλετίκ. Μρ.  
 Μιλαρήν ζεβίτσεσι ίστικπαλημηζά κελίπ, α'Διμάν!  
 τέκ πίρ άτέμ πιλέ κουρταράματινηζ μη,» τετίκτε,  
 τετέμ μερκουμεγέ αΚήζημ, έλιμιζτέν κελτιγι κατάρ  
 τζαληστίηκ, λάκιν πού τζοτζουκτιάν πάσκά κιμσεγι  
 κουρταράματιηκ» τζεβαπήνη βερτί. Μερκουμενίν τζο-  
 τζουγούν ούζερινέ σαρηλή όλάν σαλλαρη τζόζμεσι  
 ιλέ κόυζελ πίρ κήζ κόρουντού.

# ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

T I M H E

Κῆς τζηκηντάν τζηκαρηλίτηγῆ κίπι γιανηντὰ γιανπαντζῆ ἀτεμελέρ κόρμεσι οὐζερινέ, "Λυνε, ἄννε τεγερὲκ ἀγλαμαγὰ πασλατῆ. Ματὰμ Μίλαρ τάχι κεμάλη σέφκατηντάν νασί ρικκατὰ κελίπ, κὼζ γιασλαρηνῆ πῆρ τούρλου ζάπτ ἐτέμετι. Γιου σηρατὰ Μρ. Μιλαρῆν κεντὶ ἐχλινέ ἀγλάμα» τεγίου νασιχάτ ἐτμεσι οὐζερινέ, μερκουμέ ἀνά, «Γιὰ πῆρ τούσούν κι πού κῆζ γεριντὲ πίζιμ κηζημηζ ὀσά ἴτι, βέ πένιμ ἱτζούν πότλὲ ἀγλασά ἴτι, σὲν χιτζ ἀτζημάζ μη ἴτιν;» τεγίντζε, τετέμ τζοτζουγού χατουνοὺν ἐλιντὲν ἀλήπ κουτζαγημά βερτί, βέ μερκουμεγέ τόνούπ, «Μέιρι κηζῆμ, πίζε πῆρ ἄζ ταἶμ βέ ἀτές κετιρ, τζοτζουκ οὐσουμὸς, πέλικι τε ἀτζηκμῆς τῆρ,» τετί. Χατοὺν ἀτζελέτεν σεγριττί ἰσέ τε, ἴπτιτα κεντὶ ἐβτεκὶ τζοτζουκλαρηνά χητμετίζι κηζῆν πακῆπ πάκματῆγηνη τεφτις ἐττί, βέ σόγγρα πίζε ταἶμ βέ ἀτές κετιρτί. Πέν τζοτζουκ κουτζαγηματὰ ὀλαράκ ἀτεσίν γιανηντὰ ὀτουρούγιωρ ἴτιμ, σεφιλ κῆζ γιορουλμὸς βέ οὐκουσου κελμις ὀμαῆγλε χιτζ σεσλενμέζ ἴτι. Χατοὺν κῆζ ἱτζούν ἐκμέκλε σούτ κετιρμὶς ἴτι, τζοτζουκ τάχι πῆρ ἄζ γεγίπ οὐκουγια βερτῆ. Τετέμ, «Τζοτζουκ οὐιουτού, κογιατζάκ πῆρ για-

τάκ βάρμη;» τετί. Χατοὺν, «Κεντὶ κούτζουκ τζοτζουγουμὸν γιαταγηνά κογιαγῆμ» τεγίπ κὼτούρμεγέ κελτὶ ἰσέ τε, κῆζ κίτιμὲκ ἰστέμετιγι ἱτζούν, χατοὺν ἀνῆν ἐσβαπῆνῆ τεγισίπ ὀταμηζῆτακὶ σετιρὲ γιατηρῆτῆγῆ σηρατὰ, τζοτζουκ κὼζλερινὶ ἀτζῆπ, «Τιμπενὶν ἐλιντὲν τούτ» τετί. Χατοὺν κηζῆν νέ τετιγινὶ βέ κεντὶ κεντῖσινέ νέ ἴσμ βερτιγινὶ ἐγίτζε ἀγγλάματῆγηνηταν, «Τζοτζουκ νέ τέγιωρ;» τεγιού πανὰ σουάλ ἐττί.

— «Τιμπενὶν ἐλιντὲν τούτ» τέγιωρ τετίμ.»

— «Τιμπέμι;»

— «"Εββετ, Τιμπέ τέγιωρ, ἀτζεπα ἰσμι Τιμπέμι τῆρ;»

— «Νέ τοχάφ ἴσμ, ὀρούμτὲ ἰσῖτμεμὶς ἴμ.» βέ κηζὰ τόνούπ «Κούλουμ, ἰσμὶν νέ τῆρ;» τεγιού σορτού ἄμμα κῆζ οὐκουγια τάλμης ὀλτουγουντάν, πῆρ τζεβάπ ἀλήνματῆ, βέ «Νέ κούζελ ἐλπῖσεσι βάρ τῆρ, βαλιτεσι κεντῖσινὶ τζὼκ σεβέρ ἰμὶς κιάσκι κίμιν κηζῆ ὀλτουγουνού πιλέ ἴτικ» τεγερὲκ, ἐσβαπῆνῆ τούρὲρ ἰκὲν ἐσβαπῆν οὐζεριντὲ γιαζηλημῆς πῆρ ἰσμὲ ράστ κελίπ «Σουνοὺ ὀκουγιαπῆλιρ μι σιν;» τεγερὲκ πανὰ κὼστερτί. Γιαζηγητῆ πεντζερενὶν γιανηντὰ κὼτούρὸπ «Βιλγέρς» ὀλτουγουνού ἀγγλατῆμ. Χατοὺν, «Ὀτλὲ ἰσέ πετερινὶν ἰσμὶ Βιλγέρς ὀμαλή, γιαζῆκ κι πετέρ οὐ ματερὶ τενίζιν τιπιντὲ γιατάγιωρλαρ» τεγίπ τέκραρ ἀγλαγιαράκ κεντὶ κεριμεσινὶν γιανηντὰ

κίτι. Τετέμ πέν γιοργούν ολτουγουντάν γιαταγηνά κίτι, φάκατ πέν τζοτζουγού πεκλεμεκ ιτζούν δρατά καλήμ. Τζοτζουγούν περουσάν χαλι ούζερινέ τούσούνουρ ικέν, στερνιν ούζεριντέ ούγιουμούς ούμ, ζίρα έββελκί κέτζε χιτζ πριμίζ τε ούγιούμαμης ίτι. Πίρ κάτζ σαάτ σόγγρα ούγιανήπ κόρτόουμ κι κήζ ούγιανήπ, πανά «Κάλκ, κάλκ, κουντουραμή άγια-γημά κίτιρ» τέγιор. Πού άρατά Μρ. Μιλαρήν ζεβ-τζεσι ιτζερί κίριπ κηζήν ούγιανμής ολτουγουνού κό-ρούντζε ταάμ κέτιριπ άνά γετιρμεκ ιστετιγιντέ τζο-τζούκ άνά, «Κάσηγή Τιμπεγέ βέρ» τετί. Μερκουμέ τε τζοτζουγούν κεντί κεντίσινέ που τουχάφ ίσμι βερμεσινέ τεατζτζούπ έτερέκ, κάσηγή άνά βερίτι. Χατούν κηζά πακήκίτζα μουχαππετι άρτάγιор ίτι, βέ άνά, «Τίμπε, Άλλάχ σενί μούπαρεκλεγέ,» τε-τίκτε, κηζτάν «Σενί τε μούπαρεκλεγέ» τζεβαπήνή ίσιτμεσι ούζερινέ, «Βαλιτεσιντέν ότρενμιά οлмаλή» τετί. βέ κόζλεριντέν άκάν γιασή κόστέρμεκ ιτζούν όλ πέρ όταγια τζεκιλί, πέν τε Τιμπεγί άλήπ παγ-τζεγέ κότούρτόουμ. Κήζ φεραγλανήπ όινάρ, σητζάρ βέ τζιτζεκλέρ κοπαρήπ πανά κόστερίρ ίτι, άμμα πέν χά-λα καπαρμακτά όλάν तेνιζτέ "Αίνσλι καγιασηνά πα-κήκίτζα γιούρεγιμ γεγετζανά κελίρ ίτι ζίρα παρελενέν κέμι χαγιαλημτάν, βέ Τιμπενιν βαλιτεσι तेνιζιν τίπιν-τέ γιατάγιор τούγιουσου κάλιπιμτέν τζήκμαγιорίτι.

## ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΚΟΥΛΛΕΝΙΝ ΣΑΧΙΨΙΣ ΚΟΥΛΟΥ

Πίρ κέτζε τετέμ ιλέ Μρ. Μίλαρ άτεσιν γιανηντά ότουρουπ ήσηνήρ, πέν τε Τιμπεγί τασβιρλί πέρ κι-τάπ ιλέ έιλεντιρίρ ικέν, Μρ. Μίλαρ τετεμέ,

— «Έι Σάντι, τζοτζουγού νέ έτμελί ίζ;» τετί.

— «Πόγιούτμελί ίζ.»

— «Χησημλαρηνή άραστήρησάκ έγι όλμάζ μη;»

— «Νάσηλ άραστήρημαλή;»

— «Κεμισί πατμής κουμπανιανήν ρεΐσινέ πέρ μεκτούπ γιαζάρ ήζ, ότα τεφτερί άραστήρησάκ τζο-τζουγούν παπασηνήν ίσμινι πέλκι πουλούρ.»

— «Πέν άλά, πέρ μεκτούπ γιαζήπ τζεβαπά πεκ-λεγελίμ. φάκατ πανά καλήρσα, τζοτζουγούν πετέρ ού ματερί όλμούς ολτουγουντάν, άνή χιτζ πέρ βα-κήτ κίμσεγε τεσλίμ έτμεμελι ίζ.»

— «Έβτέ τζοτζουγουμούζ τζόκ όλμασα ίτι, πέν γιανημά άλήρ πακάρ ίτιμ.»

— «Πίλιρμ, σενίν έβιν άρτηκ τόλμους τουρ φά-κατ πιζτέ γέρ τζόκ, Τιμπέ πιζί έιλεντιρίρ. Σενίν ζεβτζέν τε έσβαπήνά πακάρ.»

— «Έββέτ, μεμνούνεν πακάρ, τζοτζουγού τζόκ σεβέγιор, σάκκι πουτόν κόυν άνήν ιτζούν άγλάγιор.»

Τετέμ Μρ. Μιλαρήν νασιχατή ούζρέ παζάρ έρ-  
 τσεσί κούνού βαπόρ κελτιγιντέ, κερμινίν τούτζάρ ολ-  
 τουγού έσεφεγγιζ χαλί βέ τζοτζουγούν χελασηνή  
 καπούτανά νάκλ ού ταρίφ βέ ολ κερμί κουμπανιασή  
 ρεϊσινίν ισμ ού Ικαμετχιαχηνή πεγιάν έλλεμεσινί ρε-  
 τζά έιλετί. Βακήτ κελτζίτικε Τιμπεγέ ολάν μου-  
 χαπίπετιμιζ άρτάγιουρ ίτι. Χέρ κελτζέ γιαταγηνά κερ-  
 τιγιντέ πέρ τουά έιλέρ, βέ λισανή ταχά έγι άτζήλ-  
 μαμής ίτι ισέ τε, τουασή, «Πιά 'Ιησοϋς, σέν κερίμ  
 τζοπάνήμ σην' κουζουνού μούπαρεκλέ,» «Κελτζέ κα-  
 ρανληγηνιά χαζήρ ολ, πενί μουχαφαζά έιλέ,» σό-  
 ζούντέν Ιπαρέτ ολτουγουνού άγγλατήμ. Πέν που  
 τουαγιή τζοκ ταχσιν έπτίμ, λάκιν τετέμ πανά ού-  
 ρέμμεμιζ ολτουγουνιάν, τουά έτμεγι πιλμέζ ίτιμ.  
 πάζεν τε άτζεπα βαλιτέμ σάγ ολσά ίτι, πανά τουά  
 έτμεγι ούρετετζέκ μι ίτι; τεγιού μούλαχαζά έτέρ ί-  
 τιμ. Κιτάπη σεριφτέν τε πιχαπέρ ίτιμ. τζούνκι τε-  
 τεμίν Κιτάπη σεριφι βάρ ίτι ισέ τε, άνή δοκουμάζ βέ  
 παζάρ κούνλερινί τε άζιζ τούτμαγιηπ άλέσσεβιγε κε-  
 ζερέκ, γιαχούτ γαζετá δοκουγιράκ κελτζιρίρ ίτι. Φά-  
 κατ σίμτι τζοκ τεφά τούσούνούγιουρουμ κι, "Ολ τεχ-  
 σελί κελτζετέ καγιηγημηζ τεβριλίπ γάρκ ολσά ίτικ,  
 χαλιμιζ νέ ολατζάκ ίτι; Τζεννετιν καπουσουνού πι-  
 ζέ κίμ άτζατζάκ ίτι; Όραγιά κιερετζέκ καπού άν-  
 τζακ 'Ιησοϋς ικέν, άντέν οτούρού πέρ μαλούματη-

μηζ γιόκ ίτι. Βακτήν μούρουρι ιλέ Τίμπε ταχά ζι-  
 γιατέ πιζε άλησθή σούλέ κι χησημλαρή πουλου-  
 του τεγιού πέρ χαπέρ κελσέ ίτι, μεσουρ ολμαγια-  
 τζακ ίτικ. Πέρ γιαγμουρλου κούν ρεϊσέ γιαζτηγη-  
 μηζ μεκτουπούν τζεβαπή κελίπ μεαληνηάν άγγλα-  
 τήκ κι, ρεϊς γάρκ ολάν κερμινίν χελασή ίτζούν βακί  
 ολάν τζέχτι ού ικταματημηζιάν μεμνούν βέ μούτε-  
 σεκκίρ ολμούς, φάκατ κουρτουλάν τζοτζουκιάν για  
 χησημλαρηνηάν τολαγιή χιτζ πέρ χαπερέ τεστρές  
 ολμαμής, χάττα ολ σεφινεγέ Βιλγέρς Ισμιντέ πέρ  
 κιμσέ πίνμετιγινι βέ κειφιγετιν τέκραρ τεφτισέ ά-  
 ληνατζαχηνή πεγιάν ιλέ, πιζε μούκιαφατ βερετζεγι  
 βάτ ολουμμούς.

Μεκτουπούν μούντερετζατηνιάν μεμνούν ολτούκ,  
 ζίρα χιτζ τεγιλ ισέ γενί χαπέρ τζηκνήτζαγιατεκ  
 Τίμπε γιανημηζιτά καλατζάκ ίτι. Τετέμ τάχι,  
 «Μούκιαφατη νέ έτετζεγιζ; Τίμπε πιζίμ χαίρλή  
 μούκιαφατημηζιτήρ» τεγερέκ, κουλλεγέ νεβπετινέ  
 κητί.

## ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΠ

ΙΧΤΙΓΙΑΡ ΜΟΥΣΑΦΙΡΙΜΙΖ ΒΕ ΑΝΗΝ ΣΟΥΑΛΛΕΡΙ

Παζάρ έρτσεσί κούνού Τίμπε ιλέ περαπέρ Ισκελεγέ

κιτίπ κελειζέκ βαπορού πεκλετίκ. Βαπόρ ισκελεγέ  
γιαναστήγηνητά καπουτάν παραφηνητάν πiri κελίπ  
λι έφεντινίν τετέμ ιλέ κόρούσμεκ ιστετικλερινι πανά  
χσπέρ βερτί. Κελενλερτέν πiri γιασλή, βέ άγήρ  
πασλή βέ άκ σατζλή, τικερι τάχι όρτά τζαγλή  
πir άτέμ ιτι.

Ίχτιγιάρ κόζούνού τζοτζουγά (Τιμπεγέ) τικίπ  
κέρεκ άνήν βέ κέρεκ τετέμ χακκηνητά πάζη σείλερ  
σορτουκίτάν σόγγρα κουλλεγέ κητί. Πέν μούσαφιρ-  
λερ ιτζούν ταάμ τεταρικι ιλέ μεσόγουλ ικέν, πάζη  
σόςλεριντέν πουνλαρήν καζαγια όγραμηζέ κερμίνι  
χάλ ου κειφιγετινι τεφτίς έτμεκ ιτζούν κελμιζ ίτικ-  
λερινι, βέ τετεμετέν χέρ σεγι άγγλαγιηπ άνά μού-  
κιαφάτ βερμεκ ιστετικλερινι, φάκατ τετέμ πir σεί  
καπούλ έτμετιγινι άγγλατήμ. Τιμπε χακκηνητά ισε  
γενι πir μαλουματλαρή όλμαγιηπ άνήν κουμπανιά  
ίταρεσινέ τεσλιμ έτιλμεσινι τεκλιφ έτμισλέρι ιτι ισε  
τε, τετέμ που τεκλιφλερινι τε καπούλ έτμεγιπ, άν-  
τζακ κηζήν πιζτέ καлмаσηνά μούσαατέ έτμελερινι  
τεμενι έιλεμιζ, άνλέρ τε κηζήν ραχάτ χαλινι κό-  
ρερέκ, ρού ριζά κόστερμισλέρι ιτι. Τααμιτάν σόγγρα  
όρτά τζαγλή άτέμ τετέμ ιλέ κουλλεγέ κέζμεγέ κι-  
τίπ ιχτιγιάρ γιανημητά καλή, βέ

— «Ότουρτουγουνούζ που έβ μετιν ιμιζ,» τετί.

— «Έββετ, έφεντιμ, πουρατά ρούζκιάρ σιτίτέτλε

έστιγιντέν, έβιμιζ μετιν όλμακ κέρεκ τир,» τετίμ.

— «Τεμελι νάσηλ τηρ; καίμ μι;»

— «Καγια όυζεριντέ όλτουγουνιτάν καίμ τир. Κε-  
ρέκ χανεμιζιν βέ κέρεκ κουλλενιν τεμελι καγια όυ-  
ζεριντέ όλμασα ιτι, τενιζιν φουρτουναλαρηνά καρσή  
ταγιανμακ μούκιν μι ιτι;

— «Σέν τε καγια όυζερινέ τεμελλενμιζ μι σιν;»

— «Έφέντιμ.»

— «Σέν τε καγια όυζεριντέ μι σιν;»

— «Έλπετ, πιναλαρημηζήν κιάφφει τε καγια  
όυζεριντέ αλήτηκτζα, πέν τε καγια όυζεριντέ όλμούζ  
όλούρουμ.»

— «Πιναλαρή σόρμαγιόρουμ, σέν έπειτι καγια  
όυζεριντέ μι σιν;»

— «Χά! σουαληνηζή άγγλάμαγιόρουμ.»

— «Ζαραρή γιόκ, τετέν κελίρσε άνά τανησήρημ  
τεμεσι όυζερινέ τετέμ κελτι, βέ ιχτιγιάρ μούσαφιριμιζ  
πανά έπτιγι σουαλλαρην άνισινι τετεμέ τε έτιπ άντέν  
τάχι χέμαν πεντέν αλήτηγή τζεβαπλαρή αλήντζα,  
μούκιαλεμελερινι σου βέτζχ ιλέ ιλερι κότούρτούλερ.»

— «Σέν κεντιν καγια όυζεριντέ τεμελλεντιν μι;  
βέ κατζ σενετέν περού;»

— «Έφέντιμ, κατζ σενετέν περού πουρατά ικα-  
μέτ έιλετιγimi μι τεμεκ ιστεγιόρσουνούζ; κήρκ σενέ  
κατάρ όλτού.»

— «Πουρατά ταχά κάτζ σενέ τουραιζάκσην;

— «Ίχτιμάλεν βεφατημά κατάρ. Πέν όλτουκτέν σόγγρα, πού τορνούμ 'Αλικ γεριμέ κέτζετζέκ τιν. 'Αλικ έγι βέ ίζεσοϋρ πέρ κέντζ τιν.»

— «Γιά πουρατάν κίττικτέν σόγγρα, νέρετε σακίν δλατζάκσην;»

— «Πού άταγιή βεφατημάτεκ τέρκ έπμέκ νιγετιμ γιόκ τουρ.»

— «Γιά βεφατηνιάν σόγγρά; τσοτοϋμ, άντέν σόγγρα νέρεγε κίτετζέκ σιν;»

— «Πιλμέμ, έφέντιμ, τζεννετέ κίτετζεγιμι οϋμίτ έτέριμ. Χέμ σιμτιλικ δλμεγετζεγιμ γιά.»

— «Κούτζενημέζσεν πέρ σουάλ ταχά έτεγιμ, νεγέ Ισινάτεν τζεννετέ κίτμεγέ οϋμίτ έτίγορσους;»

— «Νεγέ κούτζενεγιμί; μαλούμούνούζ όλτουγοϋ οϋζρέ 'Αλλάχ μερχαμετλί τιν. Πένίμ τε μαχσούς πέρ κόπουλούγιούμ δλματήγηνταν, χαλιμ έγι δλατζάκ τιν τειγού μεμουλ έτέγιγορουμ.»

— «Τόστομ, οϋμίτιν πουνούν οϋζερινέ τεμελλενμής Ισέ, πός τουρ, ναφιλέ τιν, οϋμίτινίν έσασή καγια τέγιλ κόυμ τουρ.»...

Πού σπρατά βαπόρ σίμιτι καλκατζάκ χαπερί κελτιγι ίτζούν, ίχτιγιαρ μούσαφιρ μούκλαμεσινέ τεθάμ έτέμεγιπ τέτεμέ άντζακ, «Οϋμίτιν κόυμ οϋζερινιτέ τιν, φουρτουναγια μουκαβεμέτ έτέμεζ σιν»

τετί, πανά τα οϋζερινιτέ πέρ άγιετ γιαζηλή πέρ κιαγιήτ βεριπ βαπορά τογρού κίτι. Πέν τε πέρ κάτζ τακικέ Ισκελετέ τουροϋπ κερμινίν κίτισινί σέρ έπτικτέν σόγγρα, κιαγιήτ έλιμιτέ δλαράκ κουλλεγέ Μρ. Μιλαρήν βέ τέτεμίν γιανηνά κίτιμ.

## ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΤΟΥΜΑΝ ΒΕ ΠΟΥΣ

«Ολ κούνουν άχσάμηνιτά οϋτζουμούζ περαπέρ οτουροϋπ μούσαφιρλεριν σόζ οϋ σόχπετλερι χακκηνιτά κονουσοϋρ Ικέν, τετέμ, «Ίχτιγιαρ μούσαφιρ καγια χακκηνιτά νέ τέγιρ ίτι; πέν χιτζ πέρ σέί άγγλαγιαμάτημ, Μίλαρ, σέν πέρ σέί άγγλατιήμη;» τεμεσι οϋζερινέ Μρ. Μίλαρ τούσοϋνούρ Ικέν πέν ίχτιγιαρήν πανά βερτιγι κιαγιήτ τέτεμέ κόστεριτίμ. «Τα πανά πακαράκ, «Σανά κιαγιήτ ή μη βεριτι; πακαλήμ νέ γιαζηλημήζ» τεγιπ ίτζιντεκι σοϋ πεντι δκουτού.

«Χριστός οϋζερινιτέ τουροϋρ»

«Ίμάν βέ οϋμίτιμ,»

«Κουμλάρ πατήπ ζατλ όλουρ,»

«Καγιαμ καλήρ κατμ.»

— «Τόστομ, νέ τέρσιν; πού νέ τεμέκ δλά;» Κι-

τέρ ικέν τε πανά, «Ούμιτίν κούμ ούζερνιτέ τερ, φουρτουναλαρά μουκαβεμέτ έτέμεζ σιν» τετί. «Πότ-  
 λέ σόζλερέ νέ μανά βερμελί;»

— «Πέν ανήν μεραμηνή άγγλατήμ, χέμ τε έ-  
 γίτζε άγγλατήμ, τζόκ τεφεκκούρε σαγιάν σόζλέρ τερ.»

— «Νέ άγγλατήν; σόιλέ πακαλήμ.»

— «Τέμεκ Ιστέγιор κι, Χριστοσά Ιμάν έτμέζ Ι-  
 σέκ, τζεννετε κίρέμεγιζ, άντέν πασκά γιδλ γιόκ τουρ.»

— «Πέν έλιμτέν κελτιγι κατάρ έγιλιγε τζαλη-  
 σήρσαμ, τζεννετε κίτέμεζ μι Ιμ;»

— «Χάιρ, τζεννετε κίτετζέκ σάλτ πέρ γιδλ βάρ  
 τήρ, ανή τσ πέν έγι πιλίριμ.»

— «Πουντάν έββέλ σεντέν πόιλε πέρ σόζ Ισίτ-  
 μετιμ Ιτι.»

— «Όιλέ, τζούνκι πουραγιά κελελι πού χακικα-  
 τή Ιχμάλ έτέγιор Ιτιμ. φαζιλετλού βαλιτέμ κού-  
 τζούκλούγιούμτε χελάς ταρικινι πανά ταλιμ. έτέρ  
 Ιτι χαγιήφ κι τζόκ σέε ουνουτμούσουμ!»

Πάτεχου, Μρ. Μίλαρ τεφεκκούρ έτμέκλε, τετέμ  
 τάχι γαζετά δουμάνκλα βακήτ κελτζιρτιλέρ. Έρτε-  
 σι κούν Μρ. Μιλαρήν σεχρέ κίτμέκ νεβέπει κελμιζ  
 δλτουγουντάν, ανήνλα Ισκελεγε κατάρ κίττιμ. Κα-  
 γιηγά πινέρ Ικέν πανά, «Άλικ, Ιχτιγιάρ μούσαφι-  
 ρίν σανά βερτιγι κιαγιτή έγιτζε σακλά, ζίρα ανήν  
 σόζλερινίν τζούμλεσι τε σαχίχ τερ. Πού κελτζέ πέν

τζόκ τουσούντούμ, τουά τα έτιμ, βέ σίμτι σαχί-  
 χεν δλ έπετι καγιά ούζερνιτέ τεμελλενμίς Ιμ τεγιού  
 ούμιτ έτέγιоруμ. χοιτζά καλ,» τεγιπ άιρηλήτ ήιτ-  
 τί. Μούκλαμεγε βακήτ καλματη Ισέ τε, Ισκελετέ  
 τουρούπ κηγιητάν Ιρακλασμαντά δλάν καγιηγά πα-  
 κάρ Ικέν, Ισιττιμ κι Μρ. Μίλαρ

«Χριστός ούζερνιτέ τουρούρ»

«Ιμάν βέ ούμιτιμ,»

«Κουμλάρ πατηπ ζαίλ δλουρ,»

«Καγιαμ καλήρ καίμ,»

Ιλαχισινι τερεννούμ έτέγιор Ιτι. Πάτεχου πέν κουλ-  
 λεγε τόνούπ, Μρ. Μιλαρήν δλ κούν σεχρτέν άβτε-  
 τινι πεκλέγιор Ιτιμ. Όιλέ βακήτ τεγιζι κογιού πέρ  
 τούμάν διλε καπλατή κι χιτζ πέρ σέε κόρέμεζ δλ-  
 τούκ. Τίμπε τίσαρτά σογουγά καρσή τουρτουγού  
 σεπέπλε κεντισινι δκσούρούκ τουττουγουντάν, αλήπ  
 Ιτζερι κούτουρτούμ. Τέτέμ λαμπαλαρή γιακμήζ Ιτι  
 Ισέ τε, πους σεπεπιντέν τησσηρησά σάικι κόρούμε-  
 γιор Ιτι. Άχσάμ γιακλασμαντά, ορταληγή τα τα-  
 χά ζιγιατέ κογιού καρανήκ πασμαντά δλτουγού  
 χαλτέ, χένουζ Μρ. Μίλαρ άβιέτ έτμετιγιεντεν, τε-  
 τεμίν «Μίλαρ σίμτιγε κατάρ κελμιζ δλμαλή Ιτι»  
 σόζούνε τζεβάπεν, «Πέλκι πιζ τααμημηζή πιτιρίν-  
 τζεγετεκ κελίρ, άιτζεπα πανά πέρ σέε κελιρίμ;» τε-  
 τίμ. Ταάμ πιτέρ πιτμέζ Μιλαρήν ζεβτζεσι σαπη

έλινιτέ δλαράκ ιτζερι κίριπ έχλινίν κέτζικμεσιντέν το-  
λαγιή ένιτίσετέ πουλουντουγουνού πεγιάν έιλετί. Τε-  
τέμ, «Ίσκελεγέ κίτιπ πακαγιήμ, ένιτίσέ έτμε, σαάτ  
γετίτε (Άλά Φράνκ) κέλιρ» τεγερέκ ισκελεγέ κίτι,   
χατούν τάχι βακήτ βακήτ καπουγιά πικάρ ίτι,  
φάκατ πέρ κελέν δλμαίτη. Σαάτ άλτή δλίού, άλτη-  
γιή τζεργέκ κέτζίτι, άλτή πουτζούκ δλίού, γετίγέ  
τζεργέκ καλίτη, νίχαγετ γετίγέ βαρτή, φάκατ κίμ-  
σε ζουχούρ έτμετι.

## ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΗ

### ΜΙΛΑΡΗΝ ΑΒΤΕΤΗ ΠΕΚΑΕΝΤΙΓΙ

Μρ. Μιλαρήν ζεβίτσεσί ιτζιραπηνιάν νσάι, καλ-  
κηπ ίσκελεγέ τέτεμίν γιανηνά κίτι. Έβτέ Τίμπε  
ίλε πέν καλίτήμ. Σαάτ γετί πουτζούκ δλίού, χάλα  
κελέν δλμαίτηγηνιάν, άρτηκ τεχαμμούλούμ τούκε-  
νίπ Τιμπεγι Μρ. Μιλαρήν χηζμετίτζι κηζή γιανηνά  
κοτούμ βέ ίσκελεγέ τογρού κοστούμ. Όραγιά βασήλ  
δλίτουγουμιά τέτεμίν Μρ. Μιλαρήν ζεβίτσεινέ, «Κή-  
ζημ Μέρι, κέτέρ ου τελάς έτμε, κέλιρ, πουσουν  
καλκμασηνά πεκλέγιορ. Σέν πουρατά τουρτούκίτσα  
ούσούγιούπ χαστά δλούρσουν, έβέ κίτ Μίλαρ κελ-  
τιγι κίπι σανά χαπέρ βερίριμ» τετίγινι ίσιτίμ. Χα-

τούν πεγγίσι σαραρμηής, έσβαπή ήσλανμηής βέ σο-  
γουκίάν ούσούγιορ ίτι ίσέ τε, ίσκελετέν άιρηλμάκ  
ίστεμέζ ίτι, λάκιν καρανλήκ βέ σογουκ κίτιτίκίτσε  
κέσπι σίτιτέτ έιλετιγιντέν, πιλ μετζιπουριγέ έβέ τόν-  
τού. Τέτέμ πανά γιακλασήπ, «Άλικ, δγλουμ, Μί-  
λαρ ιτζούν άζίμ βεσβεσετέ ίμ, πέρ καζαγιά δγραμηής  
δλμαγια. Ζεβίτσεινέ πέρ σέί τεμék ίστεμείμ, άμ-  
μα πέν τζόκ ούπχελενίγιουορμ· σίμτι καγιήκ που-  
ρατά δλσά ίτι, πέρ άζ δτεγέ κίτιπ γιοκλάρ ίτιμ»  
τεγερέκ ισκελεγι τόλασήρ, βέ κιάχ κούρεκ σεσί κε-  
λίγιορ μου τεγιού τουρουπ τιγγλέρ, κιάχ τάχι,  
«Νίτζούν κέλμεγιορ;» τεγερέκ ένιτίσέ έτέγιορ ίτι. Πού  
βέτζχ ίλε κέτζενίν ίλκ νεβπετινί κέτζιρτίκ. Καραν-  
ληκιά τουρουπ πεκλέρ ίκέν, άρατά πέρ δλ κούνούν  
φεράχ σαπαχηνή βέ Μρ. Μιλαρήν ίλαχι τερεννούμ  
έτερεκ άιρηλήπ κίτιγινι τούσούνούρ ίτιμ. Πέρ τεφά  
χηζμετίτζι κηζ κέλιπ, «Χανήμ ένιτίσειντέν χαστά  
κίπι δλμούς τουρ, άτζεπα πέρ χαπέρ γιόκ μου;» τε-  
γιού σορτού, βέ πέρ χαπέρ αλάμαγιαρακ νερί τόν-  
τού. Κέτζε γάγετ καρανλήκ ίτι ίσέ τε, τενίζ βέ  
χάβά σακίν δλίτουγουνιάν, καγιήκ κέλετζέκ δλσά  
ίτι, ούπχεσίζ κούρεκ σεσί τουγιουλούρ ίτι. Πίζ πόι-  
λέ μούνταζήρ ίκέν, κούρεκ σεσί ίσιτίλμεσιν μι; Πέν  
μεσερρετιμτέν τουράμαγιηπ, πιτζαρέ χατουνά μούζ-  
τέ βερμεγέ κίτμék ίστείτιμ, φάκατ τέτέμ. «Πέλικε

κέλεν πάσκασή τήρ» τεγερέκ πράκματή. Καγιήκ  
 γιακλαστή, τετέμ «Κίμ τιρ δ; Μίλαρ, σέν μι σιν; νί-  
 τζούν κέτζικτίν; πού ταραφά κέλ» τετί, λάκιν σές  
 βερέν δλματή. Τέκαρα, «Κίμ τιρ δ; σανά τέγιορουμ,  
 κίμ τιρ δ;» τετίκτε, πέρ σές κελτί, άμμα Μρ. Μι-  
 λαρήν σεσι τεγίλ ίτι. Πέρ άζιάν τάχι, «Ισκελενίζ  
 νέρεγε τούσέγιορ;» τεγιού πέρ σές ίσιττίκ. Πέν,  
 «Πού Μρ. Μιλαρήν σεσι τεγίλ τιρ, άτζεπα ανά νέ  
 βακί δλμούς;» τεγίντζε, τετέμ, «Μούπλακ πέρ σεί  
 δλμούς τουρ» τετί. Καγιήκ Ισκελεγέ γιαναστή, Ι-  
 τζιντέ τόρτ κισί κόρούλτόν, Μρ. Μιλαρή σορτόκ,  
 βέ καγιηκτζητάν «Κεντίσινί κετιρτίκ» τζεβαπήνή  
 άλίηκ. Πού σηρατά μούμαίλεχίν καγιηκτά γιατ-  
 τηγηνή κόρούντζε, πέν, «Άμάν! πέρ καζαγια όγ-  
 ραμής δλμασην,» τετιγιμτέ, καγιηκτζή, «Όλτόν»  
 τετί. Τετέμ, «Βάχ! σίμ τι ζάβαλλη χατουνά πού καρά  
 χαπερί νάσηλ βερελίμ;» τετικτέν σόγγρα, καγιηκτζη-  
 γιά, «Νετέν δλτόν;» τεγιού σορούντζα, καγιηκτζή,  
 «Έφέντιμ, τζαρσούτάν ουν άλήπ Ισκελεγέ κελίγιορ  
 ίτι, ουνού καγιηγά κόρ Ικέν άγιαγή καγιήπ σουγιά  
 τούσμούς. Κεντίσι γιούζμέκ πάλμεγιορ Ιμις, γιανην-  
 τά πουλουανλάρ τα κουρταρμαγά ταβρανμησλάρ  
 Ισέ τε, άντζακ δλούσούνού τζηκαρά πιλμισλέρ τιρ.  
 Τζεναζεγι Ιτζερι κότούρελίμ μι;» τετί.

Τετέμ άχ τζεκερέκ χατουνά χαπερ βερμεγέ κίττι,



ΜΙΛΑΡΗΝ ΤΖΕΝΑΖΕΣΙΝΙΝ ΚΕΤΙΡΙΑΜΕΣΙ

βέ πέρ αζ σόγγρα τόνουπ, «Χαπέρ βερτίμ, τζεναζεγι  
 κετίριν» τετίκτε, τζεναζεγι αλήπ έβέ κότουρτούκ.

## ΤΟΚΟΙΖΟΡΝΤΖΟΡ ΠΑΠ

### ΤΕΠΕΤΤΟΥΛΑΤ

Τζεναζε έβέ κειριλιτίγι κείζε χατούν χόμματάν  
 τουτουλουπ άγήρτζα χασταλαντή, πίζ τε πούτουν  
 κείζε χασταγιή βέ κουλλεγι πεκλεμεγέ μετζπούρ  
 όλουπ ούκουσουζ καλήκ. Τζεναζεγι κειπρέν κα-  
 ρηκτζή ιλέ κόντερτιγιμιζ χαπέρ ούζερινέ σαπάχ-  
 λαγιην σεχρτέν πέρ χεκίμ ιλέ χασταγια μουκαϊγέτ  
 όλμάκ ιτζούν τάχι πασκά πέρ κιμσέ κελτίκτε, τε-  
 τέμ ιλέ πέν πέρ αζ Ιστιραχάτ έτμεκ ιτζούν όταμη-  
 ζά τζεκιλίκ, τετέμ έσέφλε σόιλέ σόιλεμεγέ πασ-  
 λατή. «Αλικ, όγλουμ, πού όλόμ κείφιγετι ούζερι-  
 μέ πέν άγήρ πασάγιор. Βεφάτ έτέν πέν όλσά ίτιμ,  
 σίμτι άτζεπα νέρετε πουλωνατζάκ ίτιμ; ζέβαλλη  
 Μίλαρ σίμτι νέρετε τίρ; Καρηκτά τζεναζεγι χόρε-  
 λι άσλα ραχάτ όλάμαγιουρου. Τάίμα φίρ ου χα-  
 γιαλημή μεσόγουλ έτέν σού τουρ. "Ατζεπα Μίλαρ  
 σίμτι νέρετε τίρ;» πέν τε Μιλαρήν άτατάν μούφα-  
 ρακατηντά άραμηζτά βακή όλάν μούκλαεμεγι τε-

τέμὲ νὰ κλ ἐτίμ. Τετέμ, α<sup>ο</sup> σανὰ καγιὰ οὐζεριν-  
τὲ τουρούγιουρουμ τετί μι;» τεγιού σορτού.

— «Έββετ, ἐπέτι καγιαγιὰ σηγηνημῆς ἡμ τετί.»

— «Αχ! κιάσκι πέν τε ὄλ ἐπέτι καγιαγιὰ ση-  
γηνημῆς ὀλσάγητήμ.»

— «Νὲ μανὶ βάρ τῆρ; πίζ τε Μρ. Μίλαρ κίπὶ  
ἐτέμεζ μι ἴ;»

— «Ὁλ ἰχτιγιάρ μούσαφιμιζίν σόζλερινὶ σίμιτι  
ἀγγλάγιουρουμ. Ὁ πανὰ Ἐν κούμ οὐζεριντέ σιν,  
φουρτουναγιὰ μουκαβεμέτ ἐτέμεζ σιν' τετί. Φάκατ  
καγιὰ οὐζερινὲ νάσηλ τεμελλενμελί ἰστέ πονουὶ πι-  
λέμεγιουρουμ.» Χατουνοὺν χασταληγή πῖρ κατῶ  
χαφτὰ τεβάμ ἐιλετί, χάττα χεκιμ πάζεν χαστα-  
νήν σαγαλατζαγητιάν οὐμιτσιζ κόρουνούγιουρ ἴτι ἰσέ  
τε, χατοὺν νίχαγετ κέσπι ἴφακάτ ἐιλετί. Πού ἀρα-  
τὰ Μρ. Μιλαρὴν γερινὲ τίκερινὶν νάσπ ὀλουνατζαγιή  
χαπερὶ κελίπ, χατοὺν ἐβινὶ σηραλατήκτιάν σόγγρα,  
τζοτζουκλαρήϊλε γιάς ἐλπίσεσινὶ κίγερέκ, φεργιάτ οὐ  
φιγάνλε ἀτατάν μούφαρακάτ βὲ πετερὶ χανεσινὲ  
ἀζιμέτ ἐιλετί. Μερκουμεγι ἰσκελεγὲ κότούρτουκτιέν  
σόγγρα ἐβὲ ἀβτέτ ἐπιγιμιζιτέ, πούτουν ἀτὰ κόζου-  
μούζε πῖρ ζηντιάν κεσιλί. Τεσελλιμιζ γιάληνηζ  
κίτικίτζε πέτένεν βὲ ἄκλεν πόγιούμεκτι βὲ χούσν οὐ  
λεταφετι ἀρμακιά ὀλάν Τίμπε ἴτι. Γενὶ κελετζέκ  
ὀλάν ἀρκατάσημῆζ χακκηνιὰ μαλούματ ἀλμαγὰ

τζὸκ μεράκ ἐτίκ ἰσέ τε, κιαφὶ πῖρ χαπὲρ ἀλάμα-  
τήκ. «Ἄτζεπα κίμ κελίρ; νάσηλ πῖρ ζάτ τῆρ; για-  
ληνήζ μη τῆρ; γιόκσα φαμιλιασή ἴα βάρ μη, νί-  
τζέυν κελίπ ὀτουρατζαγιή ἐβὶ βὲ κόρετζεγι χητήμετι  
κόζτέν κελτζίρμεγιουρ; ἀτζεπα πίζτέν, ἐβτέν βὲ κουλλέ  
πεκτζιλγιιντιέν χοσλανατζάκ μη τῆρ;» Ἰστέ πού μι-  
σιλλού τεφεκκούρλερ ἰλὲ μερακτὰ καλμῆς ἴτικ' κελ-  
λετζεγι κόνουὺν χαπερινὶ ἀλτήγημηζιτὰ, τετέμ πα-  
νά, «Γουρπέτ ἀνά κούτζ κέλεσιν τεγιού γιαρὴν ἰ-  
τζούν νεφίς ταμλάρ χαζηρλά' βαπὸρ κελτιγι κίπὶ  
ἰστικπάλὰ κίτελιμ, ἀρκατάσημηζή ἰχτιράμλε κα-  
πούλ ἐτελιμ» τετί. Πέν τε ἐγι πῖρ τεταρὶκ κόρμεκ  
ἰτζούν ἐλτέν κελὲν σάι οὐ γαιρετι τίριγ ἔτμετιμ.

## ΟΝΟΡΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΓΕΝΙ ΚΕΛΕΝ ΑΡΚΑΤΑΣ

Κελετζεγι κόν σαπάχλαγιην τὸρτ πὲς κισίγὲ κι-  
φαγέτ ἐτετζέκ κατάρ γεμέκ πσίριπ, τζιτζεκλέρλε  
μούζεϊγὲν πῖρ σουφρά χαζηρλατήκτιάν σόγγρα γενὶ  
κελὲν ἀρκατάσημηζή ἰστικπάλ ἰτζούν ἰσκελεγὲ κί-  
τίκ. Βαπὸρ ἀταγιὰ γικλαστήκτια, κούβερετετὲ κα-  
πούταν ἰλὲ τουρούπ κονουσμακιά ὀλάν πῖρ ἀτέμ  
κόρτούκ' ἄμμα καρὴ βὲ τζοτζουκλάρ κόρέμετιγιμιζ

ιτζούν τεεσσούφ έτμεκτέ ικέν, βαπόρ ισκελεγε για-  
ναστή· βέ καπούτάν ισκελεγε κελίπ τετεμέ ουζούν  
πόιλου πέρ άτέμ τακτίμ έτερέκ, «Ίστέ γενί άρκα-  
τάσηνήζ· ότουρατζαγή έβί κεντίσινέ κόστέρινιζ» τε-  
τί. Τετέμ τάχι «Χός κελτίνιζ, μούχτερέμ τοςτουμ,  
σεφά κελτίνιζ» τεγερέκ άνήν έλιντέν τουττού, ό  
τάχι, «Χός πουλτούκ, μεμνούν ουμ,» τετίκτέν σόγγ-  
ρα, τετέμ έλινί πενίμ δμουζουμά κοχιούπ «Ίου τορ-  
νούμ τουρ» τετί. Μερκούμ τικκατλήτζα γιούζουμέ  
πακαράκ, «Γιά, πού σενίν τορνούν τουρ, διλέ μι;»  
τετίκτέν σόγγρα, τετέμ μούμαιλείχι άλήπ, έβέ κό-  
τούρτού· ότα «Ίου κατάρ ταλίφ πόγιούκ ίνσανι-  
γέτ τίρ, ζιγιατεσίίλε μεμνούν ουμ,» τεγερέκ πίζιμ  
ίλε περαπέρ κελτί, παγτζέ γιολουντάν έβέ κίττιγι-  
μιζ έσνατέ μούμαιλείχιν κόζλεριντέν γιας άκίτηγη-  
νή κόρτούμ ίσέ τε, σεπέπινί άγγλαγιαμάτημ. Ταα-  
μά ότουρτούκτα τετέμ μερκούμ ζατά χιτάπεν,  
«Μούχτερέμ τοςτουμούζ, χένουζ ίσμινιζί πίλμεγιο-  
ρουζ» τεμεσί ουζερινέ, μούταφίρ πέρ άζ τουρτούκτάν  
σόγγρα τετεμίν έλινί τουτουόπ, «Ίε πετέρ, κεντί έβ-  
λατήγην τανήμαγιόρ μη σην;» τζεβαπήνήν βερίρ βερ-  
μέζ, τετέμ, «Δαβιδ! όγλουμ Δαβιδ! πάκ "Αλικ,  
πάκ, πετερίν τίρ,» τεμέκλε περαπέρ όγλουνούν πόι-  
νουνά σαρηλήτή. Πέρ άζ σόγγρα πετερίμ γουρπετιέν  
μεμλεκετέ άβίτετιντέ κεντί ταλεπί ουζρέ κουλλέ

πεκτζιλγινέ ταγίν έτιλίγινί κάκλ, τετέμ τάχι βα-  
λιτεμίν κίττικίτζε ζαίφλιγι άρτήπ έντζαμ βεφάτ  
έιλετιγινί χικιαγέ έτί. Πάτεχου πετεριμέ πού κα-  
τάρ σενελερ νέρετε καλίτηγηνή σορμάκ, ό τάχι  
κεντί σερχούζεστίνι πεγιάν έτμέκ ιτζούν μούνασίπ  
βακήτ άντζακ άχσάμ όλτουγού ιτζούν, άχσάμλα-  
γιην άτεσίν έτραφηντά τιζιλμιζ όλτουγουμούζ χαλ-  
τέ, πετερίμ άτατάν άιρηλαλή νέρελερε κίττιγινί βέ  
νέ σετλερέ ουγρατήγηνή σου βέτζχλε νακλέ πασλατή.  
«Λιθρπουλτάν τζηκίπ κενίς κενίς τενίζλερί κετζ-  
τικτέν σόγγρα, Τζίν σεβαχιλινέ βασήλ όλτούκ. Ό-  
ρατά κέμιμιζ πέρ σετίτ φουρτουναγιά τουτουλούπ  
ταλαγαλάρ ουζεριντέ τζαλκαναράκ παρελεντί, πίζ τε  
κούτζ χάλ ίλε καραγιά τζηκίτήκ. Σαχίλε τζηκάρ  
τζηκμάζ τζούμλεμιζ Τζινιλίερ έλινέ έσίρ τούσουόπ,  
χούκματάρην χουζουρουνά κότούρουλτούκ. Τζινιλίερ  
πίζιμ, πίζ τε Τζινιλιερίν λισανηνή πίλμετιγιμιζτέν  
γεκτίκεριμιζέ ίφατέί χάλ έτέμετικ. Πέρ κατζ κούν  
χακκημητζά νέ καράρ βεριλετζεγινέ μούνταζήρ καλ-  
τήκτάν σόγγρα νά κιάχ χαπσάν τζηκαρηλήπ  
μεμλεκετιν ίλι χαφταλήκ γιόλ όλάν ιτζερί σεμτλε-  
ρινέ κόντεριλτίκ. Ίστέ πού βέτζχλε έν πέρ σενε έ-  
σαρετιτέ καλήμ. Πενίμ άγάμ πενί ρεντζιτέ έτμέζ  
ίτι ίσέ τε, τάχιμα κεντί ίσιντέ κουλλανήρ, βέ κατζ-  
μαγά γιαχότ μεμλεκετιμέ χαπέρ κόντερμεγε φουρ-

σατήμ δλμασσην τεγιού κειτζέ κούνιούζ πειν κόζε-  
 τίρ ιτι. Πού σεπεπτεν νέ βατανημτάν πέρ χαπέρ  
 άλμαγά, νέ τε χαλιμί σιζε πιλτίρμεγε καίτρ δλμα-  
 τίμη. "Ον πέρ σενεγι γάγετ άγήρ κειζιρτικιτέν σόγγ-  
 ρα, Τζίν ιλέ μουχαρεπέ έτέν πέρ τεβλετιν φούτου-  
 χατή καζανμής βέ μούσαλεχέ σαρτλαρηνιά Τζιντέ  
 πουλουνάν τζούμλε έσιρλεριν σαλή βερλιμεσινι τάχι  
 τέρτζ έτμιά δλτιουγουνιάν, έσιρλικιτέν άζάτ δλμακ-  
 ληγημηζήν έμρινι χελασταν μεγιούς πουλουντιου-  
 γούμ πέρ κούντε άλιτήμ, βέ σάτ ου μεσορρ δλα-  
 ράκ, δρατιάν τζηκλήπ μεμλεκετιμέ άβιτέτ έιλετίμ.»  
 Πουνουν ουζερινέ τετέμ πετεριμέ, «Ρουγιαταν ου-  
 γιανμής κίπι δλτιούμ, σενι μεζαρταν κηγιαμ έτμιά  
 κίπι σαγιαρμη,» τεγιπ σεβιντζινι πεγιαν έπτι.

## ΟΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΙΙΑΪ

ΚΑΓΙΑ ΟΥΖΕΡΙΝΤΕ ΤΕΜΕΛΛΕΝΜΕΜΙΖ

"Ον πές κούν σόγγρα πέρ κούν τετέμ, Τίμπε βέ  
 πέν ισκελετέ τουρουπ βαπορουν άταγια νέ κειρε-  
 τζεγινι κόρμεκ ιτζούν πεκλεμεκιτέ ικέν, Μρ. Τέιβις  
 (σάπηκα άταγια κελμιά δλάν ιχτιγιαρ μούσσαφιρ)  
 Τίμπε χακκηνιά πέρ μεκτουπ άχζ έτμιά δλτιουγού  
 έτζιλιτέν τέκραρ γιανημηζά κελμεκ ουζρέ βαποριάν  
 ισκελεγε τζηκλή. Τετέμ «Μρ. Τέιβις, χός κελτιν»



ΒΑΠΟΡΟΥΝ ΉΚΛΕΝΙΑΤΙΓΙ

τεγερέκ, ἀνή καρσήλατή. Μρ. Τέιβις, «Χδὸς πούλ-  
 τούκ» τεϊτικτέν σόγγρα, «Νίτζούν κελτιγιμί πιλίρ  
 μι σιν;» τεϊί. Τετέμ, «Ἐφέντιμ, ἀταμηζήν κούλου-  
 νού κότεύρμεκ ιτζούν κελμις ὀλμαγιάσην τα»... τε-  
 γίντζε, Μρ. Τέιβις, «Τούρ σανά σου μεκτουπού ὀ-  
 κουγιαγιήμ» τεγερέκ, μεκτουπού ὀκουμαγά πάσλατή.

Πομπέι 18 Μάιος

Ἰτζετλού ἐφέντιμ χαζρετλερί·

«Μεκτουπούουζούν πανά πάχς ἐίλετιγι μεσερ-  
 ρεπτέν τολαγιή νέ τερετζέ μούτεσεκκίρ ὀλτούγου-  
 μου ταρίφ ἐτέμεμ. Γάρκ ὀλάν σεφινενίν καρὰ χα-  
 περί κελελιτέν περού κηζημηζ ιτζούν γιάς τζεκ-  
 μεκτέ ίτικ. Χάμτ ὀλσούν κι σίμτι Τιμπενίν πέρ χα-  
 γιάτ ὀλτούγου χαπερί ἰλέ ταζέ χαγιατ πούλτούκ·  
 πού χαφτά βαπόρλα Ἰγγιλτερραγια κελετζέγιζ.  
 Πουρανήν χαβασή μουζίρρ ὀλτούγουντάν, μουκαττε-  
 μά πού σεβκόλού κηζημηζή ταγεσι ἰλέ περαπέρ πό-  
 γιόουκ πετερινίν χανεσινέ κόντερμίζ ίτικ. Πού χαμιγετ-  
 λι ταγέ κεντίσινέ τεσλίμ ὀλουνάν ἐμανέτ γιολουντά  
 τζασηνή φετὰ ἐίλεμίζ τίρ. Κηζημηζή κουρταρήπ κα-  
 γιηράν ζατλαρά τεσεκκούριμιζι πεγιάν ἔτινιζ.

Ἐφέντιμ.

ΕΔΟΥΑΡΔ ΒΙΑΓΕΡΣ»

Μρ. Τέιβις μεκτουπού πιτιρτίκτέν σόγγρα τετέμε  
 πακλήπ, κούλουμσεγερέκ, «Ἐχ, ἄρτηκ κηζή βερίρ μι

σινιζ;» τετί· τετέμ τάχι, «Ἐλπεται βερίριζ, κιμ πι-  
 λιν νέ κατάρ σεβινμισλέρ τιν,» τζεβαπηνή βερίτι.  
 Πέν κηζά, «Τίμπε, Τίμπε, βαλιτέν κελίγιον ιμιζ»  
 τετιγιμιτέ, κήζ, «Σεβκόουλού βαλιτέ, Τιμπεσινι κόρ-  
 μεγέ κελίγιον» τεγερέκ σεβιντζινιτέν στητζραμαγά  
 πασλάτη. Μρ. Τέιβις, «Κήζημ, Ράππ σενι μούπα-  
 ρεκλεσιν» τεγερέκ, τετέμ ιλέ κονουσά κονουσά έβέ  
 κιτιτί. Πέν τε Τίμπε ιλέ άρκατάν γιούρουγιούπ άν-  
 λερι τιγγλέγιον ιτικ. Μρ. Τέιβις, «Τόστουμ, κετζέν  
 τεφά κονουστουγουμουζ ματιτέ ουζερινέ χιτζ τού-  
 σουντόν μι;»

— «Ἐββεται έφέντιμ, τζόκ τούσούντόν, τζόκ  
 μούταλεά έιλετίμ. Σίμιτι κούμ ουζερινέ τεμελλενμιζ  
 όλτουγουμου άγγλάγορουμ· λάκιν καγιαγιή νίτζε  
 πουλαγιήμ; άνήν ουζερινέ νίτζε τεμελλενεγιμ; ιστέ  
 πουρασηή πίλμεγιουρουμ. Φουρτουνά ζουχοúr έτέρ-  
 σε χαλίμ γιαμάν όλούρ.»

— «Σαχίχεν όλ πόγιόκ κούνούν φουρτουνασή  
 ζουχοúr έπιτιγιμιτέ, καγια ουζεριντέ πουλούνμαμακ  
 πέκ μαχοúφ πέρ χαλ όλαιτζάκ τηρ.»

— «Ἐββεται έφέντιμ, σόζούν τογρού τουρ, τζόκ  
 τεφά κέτζε ουίκουτάν ουγιανήπ ρούζκιάρλαρην βέ  
 τενιζ ταλαλαρηνήν χειπέτλου σαματασηνή τιγγ-  
 λετιγιμιτέ, Ραππην τεσφιλι χακκηνητά Κιταπήν πάζη  
 άγετλερινι χατρημά κετιριπ κορκάρ βέ τιτρέριμ.»

— «Ἐπειτι καγια ουζερινέ τεμελλενμιζ όλ-  
 σά ιτιν, κορκατζάκ χιτζ πέρ σεπεπίν όλμάζ ιτι.»

— «Ἐββεται, λάκιν νέ έτμεκ κερεκ ιτιγιμι πιλ-  
 μέζσεμ.»

— «Πού έβ βέ κουλλέ κούμ ουζεριντέ πινά όλ-  
 λουνομούς όλσά ιτι, νέ έτετζέκ ιτιν;»

— «Γιηκήπ καγια ουζεριντέ πινά έτετζέκ ιτιμ.»

— «Πεκ έγι, σέν τζόκ σενελερτέν περού ουμιτι-  
 νι χάιρ άμελλέρ, πάκ άμρ βέ έγι τουιγουλάρ ουζε-  
 ρινέ κομούς σου, διλέ τεγιλ μι;»

— «Όιλέ τιν.»

— «Ἰμιτι τόστουμ, άνλεριν χέπσινι πιρτέν γιηκ,  
 βέ πουντάν σόγγρα, «Πέν Ἄλλαχτιάν άιρηλημής, ζάι  
 όλμούς πέρ κούναχκιάρ ήμ, τζούμλε ουμιτεριμι  
 κούμ ουζερινέ πινά έιλεμιζ ιμ τε, βέ πόιλέτζε φουρ-  
 τουναγια μούκαβεμέτ έτέ πιλειτζέκ πέρ τεμέλ, γιάνι  
 Ράππ Χριστός ουζερινέ πινά έτμεγέ πασλά. Γιάλη-  
 νηζ τζαρέ ό τουρ, σενιν ιτζούν ό κεντι τζασηνη  
 φετá έπίι ιστέ κηιάμιλεν βέ κάβιγεν όνά ιμάν έ-  
 τιπ κούβενιρ ισέν, όλ ζεμάν καγια ουζερινέ τεμελ-  
 λενμιζ όλούρσου.»

— «Πίρ άζ άγγλατήμ.»

— «Ἐ κατμ, μούχκέμ βέ άσλα σαρσηλημάζ πέρ  
 τεμέλ τιν. Σόν κούντέ φουρτουνά σενι ιζράρ έτέμε-  
 γετζέκ. Πού κουλλετέ τουροúp φουρτουνατάν έμιν

ὀλτρουγόν κίπ, ὄλ ἐπέτι καγιά ὄζεριντέ τεμελλεν-  
μῖς ὀλούρσαν, πόιλὲ ἐμνιέτι χαλιτὲ πουλουατζάκ  
σην.» Πού σόχπέτ χιταμπεζιρ ὀλτούκτα, πῖρ τουά  
ιλὲ γεκτίκεριμιζτέν ἀρηλήτη, βέ

Χριστὸς ὄζεριντέ τουρούρ

Ἰμάν βέ ὄμνιτίμ.

Κουμλάρ πατήπ ζσίλ ὀλούρ

Καγιάμ. καλήρ κατμ,

ἰλαχισινὲ τερεννόμ ἐτίπ κέτζεγι ραχάτ βέ χὸς πῖρ  
οὔκου ἰλὲ κέτζιρτίκ, βέ ὄλ κέτζετέν τέτεμιν ἄστηλ  
καγιά ὄζεριντέ γερλεσίμῖς ὀλτρουγουνὸ μεμουλ ἐ-  
τέριμ.



## ON İKİNTİZİ İİAHİ

TİMΠENİN ΛΤΑΤΑΝ ΑΒΤΕΤΙ

Πῖρ κόν σαπάχλαγιην γιαγμουρ γιαγμακιά ὀλ-  
τουγὸ ἰτζόν, Τιμπὲ ἰλὲ περαπέρ ἰτζεριτέ ἀχούλλεν  
ὄνάρ ἰκέν, πετεριμ κουλλετέν «Ἰστέ, κελίγιρλαρ,  
Ἰλικ, κέλ πάκ, κελίγιρλαρ» τεγερὲκ πένι τζαγερ-  
τή. Πέν «Κίμ κελιγὸρ», σορουτζά, πετεριμ, «Τιμ-  
πενὶν ἀνασή βέ παπασή τετέν ἰλὲ περαπέρ κελίγιρ-  
λαρ, τεγιού ἰζεβάπ βερμεσι ὄζερινέ, πῖρ κατήν ἰλὲ

πῖρ ἐφεντί ἰτζερι κίριπ κατήν τζοτζουγὸ κουτζαγιηνά  
ἀλήτη.

Κήζ ἔββελα οὔτανήπ κέρι τζεκιλτί ἰσέ τε, κατήν,  
«Τίμπε, κήζημ, πένι τανήμαγιρ μησην; πάκ βα-  
λιτέν σενὶ κόρμεγέ κελτί» τεγνίτζε, τζοτζουκ χα-  
τουονὸν ποτουνά σαρηλήτη. Κερὲκ Μρ. Βιλγέρς βέ  
κέρεκ ζεβίτζεσι κηζλαρηνά ἐγι πακτήγιμηζ ἰτζόν  
ἄρζη τεσεκκούρ πῖρλε μούκιαφάτ τάχι βερμεκ ἰσ-  
τετιλέρ.

Ἰχσάμ οὔστοῦ πὸ μούσαφιρλερὶ κότούρμεκ ὄζ-  
ρὲ σεχρτέν καγιήκ κελτίκτε, τέτεμ τζοτζουγὸ κου-  
τζαγιηνά ἀλήπ «Ἰμάν! κητζεγιαζημητάν νάσηλ  
ἀρηλαγιήμ; Τίμπε κουλλεμιζίν κούλού ἰτι. Κού-  
λούμούζὸ ἐλιμιζτέν ἀλμανήζ πῖζέ τζὸκ κούτζ κελί-  
γιρ» τετί.

Μρ. Βιλγέρς ἰζεβάπεν, «Σανά ἐτετζεγιμ πῖρ τεκ-  
λιφὲ ἄτζεπα νέ ἰζεβάπ βερίρσιν;» τετί.

— «Τεκλίφ μι; πανά μι;»

— «Ἐββετ, τορνονου περαπέρ κότούρὸνπ μεκ-  
τεπέ κογιατζάγιμ, βέ ταχσίλ μούτετινὶ πιτιρτίκ-  
τέν σόγγρα, ἀνήν ἰτζόν πῖρ μεμουριγέτ ἀλατζά-  
γιμ. ἰστέ τεκλιφίμ πού τουρ, νέ τερσίν;»

— «Πῖλμὲμ, Ἰλικὲ ἐγι ὀλούρ, ἄμμα πέν μεμουλ  
ἐτέγιρ ἰτίμ κι, ὄ πῖρ κόν πένιμ γεριμὲ κέτζετζέκ.  
Φάκατ πετερι σελαμέτλε πῖζέ καβουστουκτάν σόγγ-

ρα, 'Αλλικ κιτσέ τε τζοκ φάρκ έτμεζ. Που έτζλιτέν τεκλιφινιζι καπούλ έτέριμ, άμμα τάζεν κελίπ πιζ ζιγιαρέτ έτμεγε ρουχσάτ βερίρσινιζ, δίλε τεγιλ μι;»

— «Έλπεται, τατίλ μούιτετλερι δλουρ, δλ ζεμάν κελίπ σιζι κόρε πιλίρ.»

— «Μεμνούν ούζ, έφέντιμ, που Ιχσανηνηζά πέ-τέλ νέ έτέ πιλίριζ;»

— «Νέ μι έτέ πιλίρσινιζ; χάιρ, χάιρ, πιζ σιζέ πορτζιλού ιζ, πίν τεφά τεσεκκούρ έτέριζ.» βέ τεπέσ-σούμλε Τιμπεγέ πακήπ, «Όιλε τεγιλ μι; Λούσια,» (ζίρα τζοτζουγούν άσηλ Ισμι Λούσια ολουπ βαλιτέσι άνη τζοκ σεβτιγιντέν, Τιμπε τεσμιγέ έτλεμιζ ίτι) τετί. Βέλχασηλ μεμνουιγετλερινι πέγιάν βέ πένιμ ιτζούν καβί βάτ άχζ έττικτέν σόγγρα, Μρ. Βιλ-γέρσ βέ ζεβίζεσι Τιμπεγι άλήπ καγιήκλα άβτέτ έίλετιλέρ. Μεκτεπέ κιτετζεγιμ κούν γιανκλαστήκίτζα, τετεμίν γιανητιά πουλουντουγούμ κούνλερ πανά ταχά κηιμετλι βέ χός κελίρ ίτι. Μρ. Τειθισίν πιζι ζιγιαρέτ έττιγι κούντέν περού παζάρ κούνούνου άζιζ τουτμαγή άτέτ έπτιγιμιζτέν, τάιμα κεράλη μαχ-ζουζιγέτλε Κιτάπη σεριφι τεφτις έτέρ ίτικ. Πιζιμ ιτζούν έσκι σείλερ κελίπ χέρ σεί γενι δλουός ίτι.

'Ατατάν άιρηλιτηγήμ κούν Ισκελετέ τουρούπ βε-τάλαστέγημηζ σηρατά τετέμ πανά χιτάπεν, «'Αλικ, δγλουμ, καγιά ούζεριντέ καβί τουρ' έπέτι καγιά

ούζερινέ τεμελλεσίπ άσλα άντέν άιρήλιμα» τεγερέκ, πενι 'Αλλαχά έμανέτ έίλετί.

Που σός τετεμίν πανά σόν νασιχατη δλιτουγουν-τιάν, άνη άσλα ουνούτματήμ, βέ όμρούμ δλιτούκ-τζα ουνούτμαγιατζαγημ.



## ΚΑΓΙΑ ΟΥΖΕΡΙΝΤΕ ΤΕΕΣΙΣ ΟΔΟΥΝΜΟΥΣ ΙΤΙ

(Μαθ. ζ'. 25.)

1. Καγιά ούζεριντέ τουρούρ  
'Ιμάν, ούμιτ βέ χελασήμ.  
Χαγιατημιτά μεματημιτά  
Καλήρ νασίπ βέ μιρασήμ.  
'Αχέρ τεμέλ ζατλ δλουρ,  
Χριστός μούχκέμ καγιάμ τουρούρ.
2. Σέρτ φουρτουνά τζηκήπ έσσε  
Φικρίμ άντέ δλουρ κατμ.  
Χέμ ταλγαλάρ χούτζούμ έτσέ,  
'Ο τουρ καβί καγιάμ τατμ.  
'Αχέρ τεμέλ, βέ γ ά ρ ι.

3. Τένιζ, ταλγά, σιτίετλε βούρ,  
 Χιτζ σαρσηλμάζ μελιτζάμ καγιάμ,  
 Γέρ γιουζουνού όρτούπ τολτούρ,  
 Τεμελλενμιάς τουρούρ καγιάμ.  
 Άχέρ τεμέλ, βέ γάτρι.
4. Πενίμ ιτζούν σαπίτ λεγγέρ  
 Σεμαβατιά μεβιζούτ τουρούρ·  
 Τζανήμ μούρσίτ Ράππ Ήησουσου,  
 Κεντίσινε καγιά πουλούρ.  
 Άχέρ τεμέλ, βέ γάτρι.
5. Χέμ σόν κουνούν σεϊλλεριντέ  
 Χέπ όρτούλσέ σαχρά, ζεμίν·  
 Όλ καγιανήν κοβουγουντά,  
 Τουρσάμ, καλσάμ σερρτέν εμίν.  
 Άχέρ τεμέλ, βέ γάτρι.
6. Μεβτιέν ότε σαχιλλερτέ  
 Σεμαχί νούρ έτσέ λεμάν·  
 Όλ τέμ για Ράππ! όλ έπετέν,  
 Πενίμ πακί χισσέμ καγιάμ.  
 Άχέρ τεμέλ, άχέρ ούμιτ,  
 Κούμ μισαλί ζαίλ όλούρ·  
 Έπέτιλικ γιακασηντά,  
 Χριστός μούχημ καγιάμ τουρούρ.

The Light House G. Turkeish



184

